

CURSO 2021-2022

DOBLE GRADO EN ADE Y TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

ÚLTIMA MODIFICACIÓN 24 DE NOVIEMBRE DE 2021

Ya se ha realizado la distribución de aulas y grupos del segundo cuatrimestre.

Independientemente del grupo asignado en la automatrícula, los alumnos pertenecerán al grupo que figure en estos horarios.

PRIMER CUATRIMESTRE: ASIGNATURAS BÁSICAS Y OBLIGATORIAS

[CURSO 1º](#)

[CURSO 2º](#)

[CURSO 3º](#)

SEGUNDO CUATRIMESTRE: ASIGNATURAS BÁSICAS Y OBLIGATORIAS

[CURSO 1º](#)

[CURSO 2º](#)

[CURSO 3º](#)

PRIMER CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE CURSO 21/22

Horario hasta el 29 de octubre

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	101401 Lengua Española I Plenaria (José M. Bustos) Aula 2	101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés (África Vidal) Aula 2 101415 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 13 101416 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Alemán (Claudia Toda) Aula 10	101401 Lengua Española I Grupo 2 (José M. Bustos) Aula 12	101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 12	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 2
11:10 -13:00	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 4		101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 6 101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Mª Elena Abeledo) Aula 14 101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 3	101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés (África Vidal) Aula 2 101415 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 16 101416 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Alemán (Claudia Toda) Aula 10	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 4
13:10 - 15:00	101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 15 101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Mª Elena Abeledo) Aula 14				

1ª Lengua Extranjera I Inglés , Lengua española I

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Luis

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Marco y la Z

Revisado 24 de noviembre de 2021

PRIMER CURSO 21/22

Horario a partir del 2 de noviembre

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	101401 Lengua Española I Plenaria (José M. Bustos) Aula 2		101401 Lengua Española I Grupo 2 (José M. Bustos) Aula 12	101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 12	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 4
11:10 - 13:00	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 4		101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 6 101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Mª Elena Abeledo) Aula 14 101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 3		101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 4
13:10 15:00	101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 15 101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Mª Elena Abeledo) Aula 14				

SEGUNDO CURSO– PRIMER CUATRIMESTRE 21/22

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 6</p> <p>101426 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 12</p> <p>101427 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss) Aula 13</p>	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 6</p>	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 2</p> <p>101426 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 4</p> <p>101427 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss) Aula 9</p> <p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 1 (José A. Merlo) Informática 3</p>	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 2</p>	<p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 3 (José A. Merlo) Informática 3</p>
11:10 -13:00	<p>101417 Segunda Lengua Extr. I Inglés (Laura González) Aula 6</p> <p>101418 Segunda Lengua Extr. I Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 12</p> <p>101419 Segunda Lengua Extr. I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 7</p> <p>104634 Segunda Lengua Extr. I Japonés (Sayaka Kato) Aula 13</p>	<p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Plenaria (José A. Merlo) Aula 2</p>	<p>101418 Segunda Lengua Extr. I Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 4</p>	<p>101417 Segunda Lengua Extr. I Inglés (Laura González) Aula 7</p> <p>101419 Segunda Lengua Extr. I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 14</p> <p>104634 Segunda Lengua Extr. I Japonés (Sayaka Kato) Aula 15</p>	

13:10 - 15:00	101429* Introducción al Lenguaje Científico-Técnico* (Joaquín García, Goedele de Sterck, Beatriz de la Fuente) ASIGNATURA ONLINE				101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 2 (José A. Merlo) Informática 3
---------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------

Documentación Aplicada a la Traducción

Grupo 1: Primer apellido entre la A y González

Grupo 2: Primer apellido entre Guerra y Revuelta

Grupo 3: Primer apellido entre Rodrigo y la Z

Los alumnos del doble grado en ADE y Traducción e Interpret. que no puedan acudir a las clases prácticas del grupo 1, por coincidencia con otras asignaturas, estarán asignados al grupo 3

Traducción inversa 1ª Lengua Extranjera Inglés

Grupo 1: Alumnos de segundo con primer apellido entre la A y Hernández

Grupo 2: Alumnos de segundo con primer apellido entre Herrera y la Z

Notas: **Introducción al lenguaje científico-técnico se desarrollará por completo online.*

TERCER CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE CURSO 21/22

Notas: Lengua Española III: esta asignatura se desarrollará por completo online. (Teresa Fuentes y Agustín Torijano)

PRIMER CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE CURSO 20/21

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:15 11:00	101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Plenaria (Jose M. Bustos, Jorge Sánchez) Aula 2	101402 Lengua Española II Plenaria (J. Agustín Torijano) Aula 2	101402 Lengua Española II Gr. 1 (J. Agustín Torijano) Aula 6 101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Grupo 2 (Jose M. Bustos, Jorge Sánchez) Aula 12	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 2 (Elena Rodríguez, Anna Quinault) Aula 12 101408 1ª Lengua Extranjera II Alemán (Silvia Roiss) Aula 11	101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Grupo 1 (Jose M. Bustos, Jorge Sánchez) Aula 12 101402 Lengua Española II Gr. 2 (J. Agustín Torijano) Aula 6
11:15 13:00	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 1 (Elena Rodríguez, Anna Quinault) Aula 12 101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (África Vidal, María Cantarero, Irene Rodríguez) Aula 7 101411 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 14 101412 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Alemán (Claudia Toda) Aula 11	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 2 (Elena Rodríguez, Anna Quinault) Aula 12 101408 1ª Lengua Extranjera II Alemán (Silvia Roiss) Aula 11 101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (África Vidal, María Cantarero, Irene Rodríguez) Aula 6	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 1 (Elena Rodríguez, Anna Quinault) Aula 12 101407 1ª Lengua Extranjera II Francés (Elena Abeledo) Aula 15 101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (África Vidal, María Cantarero, Irene Rodríguez) Aula 6 101412 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Alemán (Claudia Toda) Aula 11	101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (África Vidal, María Cantarero, Irene Rodríguez) Aula 6 101411 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 14	
13:15 15:00	101407 1ª Lengua Extranjera II Francés (Elena Abeledo) Aula 13				

Lingüística Aplicada a la Traducción y Lengua Española II

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y MARTÍN

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre MÉNDEZ y la Z

1ª Lengua Extranjera Inglés II y Traducción Directa 1ª Lengua Extranjera Inglés

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y LEÓN

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre LOSADA y la Z

SEGUNDO CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE CURSO 20/21

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00		101420 2ª Lengua Extr. II Inglés (Amalia Méndez) Aula 14 101421 2ª Lengua Extr. II Francés (Mª Noëlle García) Aula 12		101420 2ª Lengua Extr. II Inglés (Amalia Méndez) Aula 14 104635 2ª Lengua Extr. II Japonés (Sayaka Kato) Aula 7	
11:10 13:00	101400 Informática Básica (Plenaria) (Emilio Rodríguez) Aula 6	101422 2ª Lengua Extr. II Alemán (Iris Holl) Aula 15 104635 2ª Lengua Extr. II Japonés (Sayaka Kato) Aula 14	101400 Informática Básica Grupo 1 (Emilio Rodríguez) Informática 3	101421 2ª Lengua Extr. II Francés (Mª Noëlle García) Aula 12 101422 2ª Lengua Extr. II Alemán (Iris Holl) Aula 15	
13:10 15:00		101400 Informática Básica Grupo 2 (Emilio Rodríguez) Informática 3			

Informática básica. Los grupos que figuran a continuación podrán ser modificados por el profesor en función de la matrícula.

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y PERALTA

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre PÉREZ y la Z, alumnos de Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Japonés y alumnos de tercer curso del grado en Traducción e Interpretación.

TERCER CURSO –OPTATIVAS SEGUNDO CUATRIMESTRE CURSO 20/21

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
13:15 15:00	101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Anna Quinault y Amalia Méndez) Aula 15 101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 14 101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Marian Recio y Petra Zimmermann) Aula 11 104648 2ª Lengua Extr. III Japonés (Profesor por determinar) Aula 10	104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 6	101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Anna Quinault y Amalia Méndez) Aula 15 101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 14 101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Marian Recio y Petra Zimmermann) Aula 11 104648 2ª Lengua Extr. III Japonés (Profesor por determinar) Aula 10	104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 6 104644 Postedición (José M. Bustos, Emilio Rodríguez) Informática 3	101486-101487-101488 Prácticas de Tradu. (Amalia Méndez et al.) Aula 2

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
15:15 - 16:00		104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira) Aula 14		104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira) Aula 14	
16:15 - 17:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.1 (Laura González) Informática 3 101494** Interpretación Simultánea Avanzada (Inglés) (María Brander) Laboratorio 1	101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 9 101496** Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) Elena Palacio Laboratorio 1 104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira) Aula 14 104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 10	101490 Trad. Audiovisual Inglés Plenaria (Laura González) Aula 12 101494** Interpretación Simultánea Avanzada (Inglés) (María Brander) Laboratorio 1	101496** Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) Elena Palacio Laboratorio 1 104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 10 104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira) Aula 14	

17:15 - 18:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.1 (Laura González) Informática 3 101494* Interpretación Simultánea Avanzada (Inglés) (María Brander) Laboratorio 1	101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 9 101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) Elena Palacio Laboratorio 1 104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 10	101490 Trad. Audiovisual Inglés Plenaria (Laura González) Aula 2 101494* Interpretación Simultánea Avanzada (Inglés) (María Brander) Laboratorio 1	101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) Elena Palacio Laboratorio 1 104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 10	
18:15 - 19:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.2 (Laura González) Informática 3 104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3	101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 9 101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12 101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Nicola Florio) Aula 3 104643 Localización II Jesús Torres Informática 3	104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3	101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12 101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Nicola Florio) Aula 3	
19:15 - 20:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.2 (Laura González) Informática 3 104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3	101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12 101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Nicola Florio) Aula 3 104643 Localización II Jesús Torres Informática 3	104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3	101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12 101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Nicola Florio) Aula 3	

- * Estas asignaturas optativas **no se impartirían** en caso de que hubiera que mantener medidas de distanciamiento social. La asignatura Interpretación Simultánea Avanzada comenzará a las 15.30 h
- La asignatura *Lengua Alemana B1+* (104616), optativa de segundo cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre de la Facultad de Filología, con código 102606. El área de Filología Alemana ofrece 15 plazas, que se adjudicarán por riguroso orden de llegada. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- La asignatura Lengua portuguesa II (código 101474), optativa de segundo cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre con código 102801 del Grado en Estudios Portugueses y Brasileños. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- Distribución de grupos de Traducción audiovisual Inglés:
 - Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y MARTÍNEZ
 - Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre MILLÁN y la Z